



Eisenkappler Nachrichten Kapelške novice

Nr. 5
Dezember 2010
1. Jahrgang

AMTLICHE MITTEILUNG DER MARKTGEMEINDE EISENKAPPEL-VELLACH

Erste Auszeichnung auf dem Weg zur Energieunabhängigkeit

Bei der diesjährigen Auszeichnung der e5 Gemeinden war die Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach äußerst erfolgreich. Die Gemeinde hat sich erstmalig dazu entschieden, bei der europaweiten e5-Zertifizierung teilzunehmen und die sehr aufwändigen formellen Hürden auf sich zu nehmen. Auf Anhieb ist es der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach gelungen drei von den fünf „e“ zu erreichen. Dies war nur möglich, weil die Gemeindepolitik in den vergangenen Jahren einmütig Umweltthemen aufgegriffen und umgesetzt hat. Maßgeblich dazu beigetragen hat Herr Welz Adolf mit der Errichtung der Fernwärmanlage. Regelmäßige Luftmessungen für das Prädikat Luftkurort zeichnen diese erfolgreiche Arbeit mit besten Ergebnissen aus. So hat die Gemeinde Eisenkappel von allen Kärntner Luftkurorten die geringsten Luftbelastungen. Abgesehen von den wirtschaftlichen Möglichkeiten, die der Weg in Richtung Energieunabhängigkeit mit sich bringt ist die saubere Luft auch ein gesundheitlicher Faktor für uns alle. Die Gemeindepolitik ist in diesem Punkt gemeinsam unterwegs. Nutzen wir die lokalen Energieträger wie Sonne, Wind, Wasser und Holz, schaffen wir damit Arbeitsplätze und sorgen wir gemeinsam dafür, dass unser Geld nicht für Öl und Gas in das Ausland transferiert wird, sondern in der Gemeinde verbleibt. Die Umwelt wird uns dafür danken. Und unser vorbildliches Vorgehen wird auch zur touristischen Belebung führen. Einerseits werden sich andere Interessierte die Vorgangsweise bei uns ansehen, andererseits wird die saubere Luft eine immer größere Bedeutung, nicht nur für die heimische Bevölkerung, haben. Ein herzliches Dankeschön an alle, die aktiv dazu beigetragen haben.



Odlikovanje za energetskega eficientno ravnanje

Odločitev občine Železna Kapla-Bela, se podvreči precej zahtevni e5-certifikaciji, je bila pravilna, kajti na mah ji je uspelo doseči kar tri od petih možnih »e«. Občinska politika se je v minulih letih enotno zavzemala za pereče teme okolja in tako pripomogla k temu, da se lahko danes ponša s precej čistim zrakom. Koriščenje domačih energetskih virov je nujno potrebno in pomembno za dobrobit vsakogar.

Iskrena zahvala velja vsem dejavnim za njihova prizadevanja.

Der Bürgermeister, die beiden Vizebürgermeister und alle Gemeindemandatäre sowie alle Mitarbeiter/Innen der Gemeinde wünschen ein zufriedenes Weihnachtsfest sowie viel Glück und Gesundheit im neuen Jahr.

Župan, oba podžupana in vsi občinski odborniki ter sodelavke/sodelavci naše občine

Vam želijo blagoslovljen božič ter zdravo in uspešno novo leto.



Sehr geehrte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger! Geschätzte Jugend!



Das Jahr neigt sich viel zu schnell seinem Ende zu und die stillste Zeit im Jahr – die Adventzeit – hat begonnen. Leider jedoch wird diese Zeit oft zu der hektischsten und unruhigsten des Jahres. Auch wir am Gemeindeamt verspüren dies und können dagegen wenig tun. Blickt man zurück ist dieses Jahr für die Gemeinde sehr positiv verlaufen. Es wurden viele Projekte fertig

gestellt und auch die finanzielle Situation hat sich gebessert. Besonders stolz bin ich auf die positive Entwicklung der Obir Tropfsteinhöhlen, die vor meiner Zeit insolvenzgefährdet waren und heuer wieder schwarze Zahlen schreiben.

Am 10. Oktober fand in Klagenfurt der Landesfestzug statt und ich möchte mich bei den Vereinen bedanken, die daran teilnahmen. Es sind dies die Trachtengruppe unter der Obfrau Elvira Brandstätter, Herr Vizebürgermeister Adi Woschitz mit seiner Jugend und der Lovski zbor/Jägerchor Bad Eisenkappel mit seinem Obmann Erni Zupanc.

Im Vorfeld zu diesem Festzug wurden alle Gemeindevorstände und Fraktionen telefonisch sowie alle Vereine schriftlich eingeladen, daran teilzunehmen. Leider jedoch hielt sich das Interesse an einer Teilnahme in Grenzen. Danach von einer „One Man Show“ zu sprechen finde ich ungerecht, unfair und absolut nicht der Wahrheit entsprechend.

Mit Ende des Jahres läuft die Pacht für die Gemeindejagden aus. Mit 01.01.2011 müssen die Jagden, die heuer neu festgestellt, zerlegt und abgerundet wurden, neu verpachtet werden. Ich danke allen Jägern und Grundbesitzern für ihre konstruktive Zusammenarbeit. In vielen Gesprächen wurden schon im Vorfeld Probleme und Unklarheiten beseitigt, so dass ich guter Hoffnung bin, dass heuer erstmals die Pachtverträge mit den Jagdgesellschaften noch in diesem Jahr unterzeichnen werden. Mein Ziel ist es, dass alle Jäger/Innen, die in unserer Gemeinde wohnen, die Jagdmöglichkeit in einer unserer 11 Gemeindejagden erhalten.

Alle Vereine, die Interesse haben in der neuen Ballspielhalle in Bleiburg zu trainieren bzw. diese für Veranstaltungen zu nützen, mögen dies der Gemeinde melden. Unseren Vereinen stehen vergünstigte Konditionen zur Verfügung.

Durch einen eventuellen Neubau eines weiteren Kurzentrums wird die Frage hinsichtlich der Tennishalle und Tennisplätze zu klären sein. Ich werde mich dafür einsetzen, dass wir mit unserem Tennisverein, der eine hervorragende Arbeit leistet, eine Lösung zu finden, die für alle Seiten positiv sein wird.

Dass wir beim ersten Versuch als energieeffiziente Gemeinde Kärntens ausgezeichnet zu werden gleich 3 „e“ von 5 möglichen „e“ erhalten haben, ist sicherlich dem Energieausschuss unter Obmann Dr. Štefan Merkač, seiner Arbeitsgruppe und dem Pionier in Sachen „Hackschnitzelheizanlagen“ Adolf Welz zu verdanken.

Weniger erfreulich ist es, dass mit Ende des Jahres die Forstaufsichtstation und das Jugendamt geschlossen werden. Auf

meine Intention hin ist es gelungen, dass diese Servicestellen dienstags und mittwochs am Gemeindeamt für unsere Bürger angeboten werden.

Noch bis zum 15. Dezember stellt im Gemeindeamt der bekannte Kärntner Künstler Franz Brandl seine Arbeiten aus und ich lade alle herzlichst ein diese zu besuchen und bei Gefallen auch das eine oder andere Bild käuflich zu erwerben. Danach ist geplant Künstlern aus Bad Eisenkappel die Möglichkeit zu geben ihre Arbeiten auszustellen.

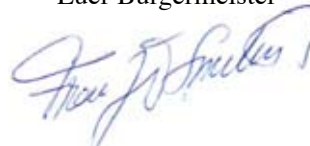
Unseren weihnachtlichen Hauptplatz schmückt eine wunderschöne Tanne, die von Gemeinderatsmitglied Richard Zupanc gespendet wurde. Hvala-Danke.

Es freut mich besonders, dass wir heuer so viele schöne Weihnachtsveranstaltungen angeboten bekommen. So zum Beispiel ist auf Initiative von Herrn Direktionsassistent Alexander Döller, vor dem Kurzentrum ein Adventmarkt mit großem Rahmenprogramm zu bestaunen. Das Gasthaus Riepl lädt uns unter dem Motto „Weihnachten auf der Luschalm“ zu einer Kunsthandwerksausstellung ein. Auch der Christbaummarkt der Jägerrunde hat schon lieb gewonnene Tradition. Und wenn Sie die Ruhe suchen – in unserer Kirche finden gerade in der Weihnachtszeit besinnliche Weihnachtsgottesdienste statt.

Mein besonderer Dank gilt allen unseren Mitarbeiter/Innen in der Gemeinde sowie in allen gemeindeeigenen Einrichtungen die mit viel Engagement und Freude für die Belange unserer Bürger- und Bürgerinnen arbeiten.

Ich wünsche euch eine ruhige und besinnliche Adventzeit sowie wunderschöne Weihnachten, vor allem aber Gesundheit und viel Glück im neuen Jahr.

Euer Bürgermeister



Franz Josef Smrtnik

Spoštovane občanke/občani, draga mladina !

Leto prehitro mine. Že se nahajamo v adventu. Žal o miru in pričakovanju v tem času ni veliko čutiti. Vse hiti, vse se naj še uredi, nakupi itd., tako, da včasih ne preostane čas za otroke in družino in ta čas bi bil zelo potreben. Pogovor je več vreden, kot najdražje darilo.

Vesel sem, da je letos precej uspelo in da je vzdušje v občini dobro. Hvala vsem Remšenikarjem in vsem odgovornim za prelepo praznovanje pri odprtju nove ceste.

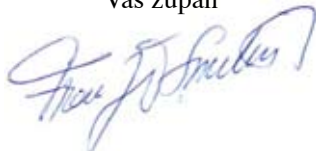
Hvala tudi vsem, ki so sodelovali pri praznovanju ob 10. oktobru v Železni Kapli (župniku, šolarjem, zborom itd.). Le skupno bomo lahko tudi uspešni in takšna skupna praznovanja so tem bolj pomembna in potrebna.

Zahvaljujem se tudi vsem posestnikom in lovcem za dobro sodelovanje pri pripravi za oddajanje naših občinskih lovišč. Pomembno bo tudi, da bomo vsi vlekli za eno vrv, če se bo šlo za velike projekte v naši občini. Izgradnja zdravilišča in v tej zvezi najboljša rešitev za našo teniško društvo, ki je eno



med najboljšim na Koroškem, mora biti naš cilj. Moja čestitka velja mlademu nadarjenemu fantu Adrianu Kuchar, ki s svojimi uspehi veliko doprinese, da je naša občina še bolj poznana. Ponosem sem, da je kulturno in umetniško ustvarjanje v naši občini čisto na vrhu lestvice. Razstave v Vpregi in tudi na občini (trenutno razstavlja Franz Brandl) ter aktivnosti foruma Zarja so zelo pomembne za naš kraj. 15 let že deluje tamburaška skupina TAMIKA, kateri iskreno čestitam in želim ji še mnogo lepih in kulturno uspešnih let. Prav tako pa veljajo čestitka ob 20-letnici triu Pegrin (Bertiju, Engelbertu in Romanu), ki svojim družinskim ansamblom razveseljujejo staro in mlado. Želim vsem občanom in občanom miren advent, prelepe družinske božične praznike in uspešno in zdravjapolno novo leto.

Vaš župan



Franz Josef Smrtnik

- **Unser Bürgerserviceangebot wird durch vier weitere Angebote bereichert!**
- **Naša ponudba v biroju za občane se bo razširila na štiri nadaljna področja.**

Die Bau- und Energiesprechstunde

Govorilne ure o gradnji in varčevanju energije

Die zwei Spezialisten des Kärntner Energieberater Netzwerkes - Ing. Albin Ramšak und Peter Traun - stehen für Ihre Fragen zu wirtschaftlichen und energieeffizienten Bauen sowie zu Fragen der Fördermöglichkeiten kostenlos und regelmäßig zur Verfügung.

Die Serviceleistung beinhaltet eine Stunde kostenfreie Bau- und Energieberatung im Gemeindeamt.

Die nächsten Sprechstunden finden am 13.01.2011 ab 17.00 Uhr statt.

Weitere Termine am 07. April; 7. Juli; 6. Oktober.

Steuersprechstunden mit Mag. Hermann Klokár aus Kühnsdorf

Davčno svetotanje

Bei diesen Sprechstunden bekommen Sie kostenlos Informationen, Tipps und schriftliche Unterlagen über sämtliche Steuerthemen - wie zum Beispiel

- **Steuertipps zur Einkommensteuer für ALLE Steuerpflichtigen**

(Was kann ich alles absetzen?)

- **Arbeitnehmerveranlagung (Lohnsteuerausgleich)**

(Wie sich Lohnsteuerzahler Geld vom Finanzamt holen können?)

- **Landwirte**

(Welche Auswirkungen hat die Direktvermarktung auf Steuern und Sozialversicherung?)

-in steuerlichen Belangen jeden **zweiten Donnerstag im Monat ab 17.30 Uhr** zur Verfügung.

Für beide Serviceangebote wird um Terminvereinbarung (unter 04238-8311-53/Frau Kuchar Eva) gebeten.

Jugendreferat und Forstaufsicht

Referat za mladino in gozdarska služba

Die Außenstelle Bad Eisenkappel - Forstaufsichtstation und Jugendreferat - wird mit Ablauf des Jahres 2010 geschlossen und die Büros in die Bezirkshauptmannschaft Völkermarkt verlegt.

Als Angebot für die Bevölkerung vor Ort werden ab Jänner 2011 Amtstage angeboten, welche im Gemeindeamt Bad Eisenkappel abgehalten werden, und zwar

- **von der Forstaufsichtstation generell am Mittwoch**

in der Zeit von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr

- **vom Referat für Jugend und Familie**

generell am Dienstag in der Zeit von 8.30 Uhr bis 12.00 Uhr

Dieses Angebot kann auch ohne vorherige Terminvereinbarung in Anspruch genommen werden.

Telefonischer Kontakt:

Jugendreferat: Frau DSA Mag. Edith Merlitsch – 0664/6202954

Forstaufsichtstation: Herr Ing. Wolfgang Polesnig- 0664/8053665685

Jeden Monat neue attraktive Angebote!!!!

frisör Laila

Hauptplatz 82 E-Mail: FrisoerLaila@gmx.at
9135 Bad Eisenkappel Tel: 04238/209 0660/2178800

Wir wünschen allen Frohes Weihnachtsfest und Prost! 2011

Gutscheine € 5.-

(Aktion gültig im Dezember 2010, pro Friseurbesuch nur ein Gutschein einlösbar.)

Wir wünschen Ihnen Frohe Weihnachten und ein glückliches Jahr 2011

50 JAHRE

LAAS

DACH & WAND & TOR

VÖLKERMARKT • AUSTRIA • WWW.LAAS.AT

Briefe der Vizebürgermeister Für den Inhalt und Richtigkeit der Artikel sind die Verfasser selbst verantwortlich.

Geschätzte Gemeindebürgerinnen Geschätzte Gemeindebürger, liebe Jugend



Wir nähern uns mit Riesenschritten dem neuen Jahr 2011. Viele Projekte wurden 2010 zum Abschluss gebracht oder wurden so vorbereitet, dass sie im neuen Jahr gestartet werden können. Fertigstellung der Remscheniger Straße, die Sanierung der Hochobir Straße, Beginn der Arbeiten – Sanierung Rutschung altes Fabriksgelände und der Baubeginn Hotel Obir. Besonders die Maßnahme Rutschung Fabriksgelände,

ebnet den Weg zur Errichtung eines Pelletswerkes und so der Schaffung von dringend benötigten Arbeitsplätzen.

Auch der beabsichtigte Bau eines neuen zweiten Kurzentrums wäre eine große Chance für unsere Gemeinde. Natürlich unter Berücksichtigung einer, für alle Betroffenen zufrieden stellenden Lösung.

Erfreulich auch, dass sich in der Kooperation (interkommunale Zusammenarbeit) mit den Gemeinden Gallizien, Sittersdorf, Eberndorf und Globasnitz ein Ergebnis abzeichnet, das für alle Beteiligten eine Kosteneinsparung, aber vor allem ein effizientes Nutzen der vorhandenen Geräte bringen soll.

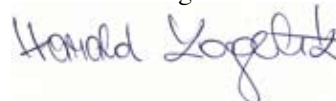
Es gibt aber nicht nur gute Nachrichten für das Jahr 2011. Besonders im Bereich der Schulen ziehen dunkle Wolken auf. Ein drastischer Rückgang der Schülerzahlen in der Hauptschule lässt den Schulstandort Bad Eisenkappel wackeln. Hier sind wir als Gemeindeführer gefordert und sollten mit dem Schulgemeindefverband ein Konzept ausarbeiten, das den Standort Bad Eisenkappel längerfristig sichert. Ein Schulzentrum in der Hauptschule, das alle Schulen – Volksschule, Hauptschule, Musikschule – vereint, ist eine der Ansätze die man ins Auge fassen wird müssen.

Ich wünsche allen eine besinnliche Adventzeit, frohe Weihnachten und für das Neue Jahr viel Glück, erfüllte Stunden und Tage voller Lachen und Sonnenschein.



Želim vsem miren advent, vesele božične praznike, ter obilo zdravja in sreče v novem letu.

Ihr Vizebürgermeister



Harald Kogelnik

Liebe Gemeindebürger/Innen, liebe Jugend, liebe Freunde!



Da in diesem Medium der Platz begrenzt ist, bitte ich Sie uns auch im Internet unter der Adresse

www.adiwoschitz-bzoe.jimdo.com zu besuchen. Zurzeit wende ich mich meiner Kampagne Kampf GEGEN Drogen in Bad Eisenkappel zu und möchte besonders unsere Kinder & Jugendlichen vor Drogen schützen. Ziel sei es, die Bevölkerung für dieses Thema zu sensibilisieren, z.B. durch abschreckende

Information der Sonderermittler der Polizei. Auch die „Kärntner WOCHEN“ hat über meine Kampagne berichtet. Dies sei ein erster wichtiger und richtiger Schritt im Kampf GEGEN Drogen. Besonders erfreulich war für mich der 1. Millionste Besucher der Obir Tropfsteinhöhlen und hoffe somit auf eine gute Bilanz 2010. Trotzdem dürfen wir nicht vergessen, dass in den letzten Jahren bzw. Jahrzehnten sehr viel Steuergeld in der Gemeinde verprasst wurde und wir deshalb den Gürtel sehr eng schnallen müssen. Deshalb muss jeder weitere Schritt besonders genau bedacht werden und man muss sich alle Optionen im Sinne des Steuerzahlers offen halten sowie sehr sorgsam mit dem Steuergeld umgehen. Der leistungsorientierte Mittelstand darf nicht weiter von Rot/Schwarz belastet werden, sondern gehört entlastet! Ich fordere Mittel für den Mittelstand! Eine große Ehre war es für mich, bei der 90-Jahr-Feier in Klagenfurt, am 10. Oktober an der Spitze der Vellachtaler Trachtengruppe marschieren zu dürfen. Mit der Ausübung meiner Funktion als BZÖ-Bezirksbündnisobmann werde ich zusammen mit meinem Gf. Bezirksobmann GR. Roman Wutte die Position Bad Eisenkappels auf Bundes- und Landesebene in den Vordergrund stellen. Landesobmann NRAbg. Stefan Petzner gratulierte dem „dynamischen Duo“ zu seiner Wahl und ist wie Bundesobmann NRAbg. Josef Bucher äußerst zufrieden. Beide sowie Staatssekretär a.D. NRAbg. Sigi Dolinschek besuchten das Riesenspeckfest unseres BZÖ EGR. Florian Schupanz. Erfreut zeige ich mich über die Fertigstellung der Remschenigerstraße. Als nächster Höhepunkt steht der Adventmarkt vor dem Kurzentrum am Programm, wobei ich im Vorfeld bereits Direktorassistent Alexander Döller und seinem Kurzentrum Team für diesen Einsatz danken möchte und sich bereits, wie am Nachkirchtag und Riesenspeckfest, prominenter Besuch angekündigt hat. Ich wünsche allen fleißigen Arbeitern, Bediensteten, Pendlern, Müttern und Schülern ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes gesundes & erfolgreiches Jahr 2011.

Herzlichst euer BBO Vizebgm. Adi Woschitz
& das BZÖ-Team.

● Baukoordinator für das Hotel Obir gesucht

● Posestniki hotela Obir iščejo posredovalca (koordinatorja) pri pregradnji

Die beiden Eigentümer Frau Maria Grazia Ricci und Herr Roberto degli Innocenti suchen für den Bau des Hotels Obir einen Baukoordinator. Dieser müsste handwerkliche Erfahrungen mitbringen und neben der deutschen auch die italienische Sprache beherrschen. Die beiden Eigentümer führen in der Toscana zwei weitere Hotels und können daher nicht ständig vor Ort in Eisenkappel sein. Dafür wird eine Person benötigt, die neben diversen handwerklichen Arbeiten auch die Kommunikation zwischen den Eigentümern und den bauausführenden Firmen übernimmt. Interessenten/Innen mögen sich beim Amtsleiter Ferdinand Bevc Tel. 0650/8311202 melden.

Posestnika hotela Obir iščeta posredovalca (koordinatorja), ki bi vodil in nadzoraval gradbena dela pri obnovi hotela. Ta oseba bi morala imeti rokodelske izkušnje in bi morala govoriti italijansko in nemško. Interesenti se naj javijo pri vodju urada Ferdiju Bevc (tel. 0650/8311202).

● Neueröffnung des Frisiersalons Rosalia sowie der Schnittstube

Eisenkappel ist wieder um zwei Frisiersalons reicher. Vor einigen Wochen konnte der Frisiersalon Rosalia im ehemaligen Cafe Zuze eingeweiht werden. Rosalia hat aus diesen Räumlichkeiten einen Wohlfühlsalon errichtet und vereint dort Dienst- und Serviceleistungen, die Ihre Schönheit und Ihr Wohlbefinden in den Mittelpunkt stellen. Neben der typgerechten Kreierung der Wunschfrisur und der kompetenten Beratung bildet auch die Fußpflege ein besonderes Highlight. Ganz professionell werden Ihre Füße von Frau Edith Wieland



Bürgermeister Smrtnik und Vizebürgermeister Kogelnik mit Rosalia Osina.

Frohe Weihnachten und ein gesundes Jahr 2011.

änderungs-
Schneiderei & boutique

Inh. Edeltraud Bevc - Bad Eisenkappel 2
Tel: 0 664 / 28 11 881 - E-Mail: office@bevc.at

verwöhnt- einfach eine Wohltat! Auch gibt es ein auf Ihren Hauttyp abgestimmtes Kosmetikangebot!

Anfang Dezember hat Frau Marianne Lamprecht in den Räumlichkeiten der ehemaligen Post ihre Schnittstube eröffnet. Der Eröffnungsmonat wird mit einem günstigen Komplettangebot „all Inklusive“ begleitet. Haarwäsche mit Spezialshampoo, Farbe, Strähnen, Modehaarschnitt, Föhnen, Eindrehen und alle Stylingprodukte zu einem fixen Preis.

Die Gemeinde wünscht beiden Unternehmerinnen viel Erfolg. Nützen wir die guten Angebote innerhalb unserer Gemeinde.

● FRIZER – COIFFEUR – FRISÖR

Pred nedavnim je bilo odprtje frizerskega salona Rosalia s pedikuro v nekdanji kavarni Zuze. Nastala je prava oaza dobrega počutja.

Od 1. decembra 2010 naprej bo v prostorih nekdanje pošte na novo odprla frizerski salon Marianne Lamprecht, kjer bo verjetno poleg vročega fena v ozadju slišati tudi znana frizerska pesem.

Obema želimo uspešno delovanje. Poslužujmo se raznolikih ponudb in servisnih storitev in uslug od glave do nog v naši neposredni bližini.

● Präsentation des örtlichen Entwicklungskonzeptes und Umweltbericht sowie Vorstellung der Klimamodellregion

Anfang November wurde vom DI Kavalirik der Entwurf des örtlichen Entwicklungskonzeptes im Gasthaus Podobnig der Bevölkerung vorgestellt. Dieses Entwicklungskonzept bildet die Grundlage für die künftige Entwicklung unseres Ortes. Vor allem die Flächenwidmungen sind an dieses Entwicklungskonzept gebunden. Die Gemeinde hat sich für die nächsten Jahre viel vorgenommen. Eine gänzlich neue Ausrichtung, die auch im Entwicklungskonzept eingebunden wurde, ist die Nutzung der Energieressourcen und der Schritt in Richtung Energieunabhängigkeit.

Bei dieser Präsentation wurde auch die Klimamodellregion von Dr. Štefan Merkač vorgestellt. Mit finanzieller Hilfe durch das Lebensministerium wird unter Federführung unserer Gemeinde für fünf Gemeinden (Eisenkappel-Vellach, Gallizien, Sittersdorf, Globasnitz und Bleiburg) eine Klimamodell erstellt, aus welchem dann Umsetzungsprojekte folgen sollen. Grundlage dafür bildet die Energiebilanz, die nunmehr für alle Gemeinden erhoben wird.

● Predstavitev krajevnega razvojnega koncepta in poročilo okolja s predstavitvijo modela klimatske regije

Začetek novembra je bil predstavljen razvojni koncept. Vsaka občina mora vsakih deset let izdelati takšen koncept. Ob tej priliki je dr. Štefan Merkač predstavil tudi model klimatske regije. Ta model se bo zgradil za pet občin, namreč: Železno Kaplo-Belo, Galicijo, Žitaro vas, Globasnico in Pliberk.

● Die Heimat neu erleben

Gebürtiger Iraker sprach bei „Guten Abend, Nachbar“.

BAD EISENKAPPEL. Der Festredner bei „Guten Abend, Nachbar“ zum Nationalfeiertag, Tarik Abdullatif, stammt aus dem Irak, der in den 1970er-Jahren als hoch entwickelt galt und nun nach 30 Jahren Krieg in Trümmern liegt. Deshalb ist Abdullatif „stolz auf den Wohlstand und dankbar für Frieden und Sicherheit“ in seiner neuen Heimat Österreich, „die nach dem Zweiten Weltkrieg auch in Trümmern lag und mit finanzieller Hilfe seitens der Siegermächte, mit Fleiß und Tüchtigkeit die vielen Errungenschaften schaffte.“ (Kleine Zeitung)



Die heurige zweisprachige Kulturveranstaltung vor dem Nationalfeiertag „Guten Abend, Nachbar – Dober večer, sosed“ wurde gestaltet vom: Vocalensemble Klika, Pianist Erich Grascher, der Kinderfolkloregruppe, der Theatergruppe, Studenten des Konservatoriums Sixt Thomas, Kranzelbinder Christine und Klavdija Jarc und dem ausgezeichnetem Gemischtem Chor des Kulturvereines Zarja aus Slowenien. Die Gastgruppe hat nicht nur den gleichen Namen, sondern wurde auch im selben Jahr 1908 gegründet!!

● „Dober večer, sosed – Guten Abend, Nachbar“

S pestrim šopkom glasbe in recitacij so obdarili obiskovalce v farni dvorani. Spletli so ga vokalna skupina Klika, pianist Erich Grascher, mala folklor Zarje, igralske skupine, študenti na konservatoriju Sixt Thomas, Kranzelbinder Christine in Klavdija Jarc ter odlični MePZ Zarja iz Šentvida pri Planini v Sloveniji. Goste sta pozdravila podpredsednica Zarje Marija Ošina in župan Franc-Jozef Smrtnik, slavnostni govornik pa je bil tokrat že dve leti v Železni Kapli živeči upokojeni profesor ekonomije Iračan Tarik Abdullatif. Izpostavil je svetle točke življenja v Avstriji in hkrati opozoril na dolžnosti družbe za lepši današnji in jutrišnji svet, ki je soočen z odgovornostjo in plazom nelahkih izzivov.

● Teuerungsausgleich 2010

Anspruchsberechtigt sind folgende Kärntnerinnen und Kärntner:

- Hauptwohnsitz seit mindestens zwei Jahren in Kärnten
- Pensionisten mit Ausgleichszulage
- Bezieher der allgemeinen Wohnbeihilfe
- Bezieherinnen des Kärntner Müttergeldes
- Bezieher des Kärntner Familienzuschusses

Was ist bei der Antragstellung mitzubringen:

Folgende aktuell gültige Nachweise bitte unbedingt mitnehmen:

- Lichtbildausweis
- Meldezettel

Weiters, entsprechend der Anspruchsberechtigung, ist ein Nachweis über einen oder mehrere der folgenden Bezüge erforderlich:

- Ausgleichszulage
- Allgemeine Wohnbeihilfe
- Kärntner Müttergeld
- Kärntner Familienzuschuss

Erhöhter Teuerungsausgleich: Sofern mindestens eine der oben genannten Fördervoraussetzungen erfüllt ist, kann bei Familien mit drei oder mehreren minderjährigen Kindern die erhöhte Förderung beantragt werden. Dazu ist zusätzlich eine Nachweis darüber erforderlich, dass die Kinder das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet haben und im gemeinsamen Haushalt leben (z.B. Meldezettel, Bezug der Familienbeihilfe).

Die Barauszahlung erfolgt an folgenden Terminen:

Klagenfurt: Samstag, 27.11.2010 – 09.00 bis 15.00 Uhr, Verwaltungszentrum der Landesregierung, Mießtalerstraße 1

Völkermarkt: Mittwoch, 01.12.2010 – 10.00 bis 15.00 Uhr, Bezirkshauptmannschaft, Spanheimergasse 2

Bürgerbüro Klagenfurt: Montag bis Donnerstag, 09.00 bis 15.00 Uhr und Freitag, 09.00 bis 13.00 Uhr

Anträge zur Post-/Banküberweisung sind in den Bürgerbüros des Landeshauptmannes sowie in den Bezirkshauptmannschaften erhältlich und können bis zum 15.03.2011 eingebracht werden.

Nähere Auskünfte erhalten Sie auch im Bürgerservicebüro der Marktgemeinde unter der Tel.Nr.: 04238-8311-26 oder 22.

● Kompenzacija za podražitev 2010

Tudi letos se upravičnim v Celovcu izplačuje izravnavna, sicer pa si je mogoče denar tudi prenakazati na tekoči račun. Najprej je treba izpolniti poseben formular in predložiti potrebna potrdila. Enkratna podpora znaša odvisno od okoliščin od 100 do 150 evrov.

Vse podrobnejše informacije dobite v našem servisnem biroju.

● Billa MitarbeiterInnen wurden ausgezeichnet

Von über 1000 Filialen belegten die MitarbeiterInnen von Billa Bad Eisenkappel den hervorragenden 11. Platz beim österreichweiten Frischebewerb 2010. Die Preisübergabe erfolgte im September in der Wiener Hofburg. Herzliche Gratulation!

● Priznanje sodelavkam in sodelavcem trgovine BILLA

Izmed 1000 podružnic so se Kapelčani uvrstili na odlično 11. mesto na vseavstrijskem tekmovanju svežine 2010. Septembra letos se je zasedba kapelške podružnice odpravila na Dunaj po nagrado, vigredi 2011 pa na zaslužen dvodnevni izlet.



● Schülerinitiative am Simonimarkt

Die Schüler der 4. Klasse der VS Bad Eisenkappel waren erstmals mit einem eigenen Stand am Simonimarkt vertreten. Was sie versprochen haben, wurde zur Freude aller auch gehalten: Jedes Los gewann!

Ermöglicht wurde dies durch großzügige Sachspenden der heimischen Wirtschaftsbetriebe und die Mitarbeit der Eltern. Der Reinerlös wird für die Sprachwoche in Piran und die Dreitages-Aktion in Friesach verwendet.

Auf diesem Wege Ihnen allen ein herzliches
DANKE SCHÖN- HVALA LEPA- GRAZIE!

● Šolarji na jarmaku

Prvič so se šolarji 4. razreda ljudske šole v Železni Kapli z lastno stojnico in prodajo srečk predstavili na jesenskem sejmu. Akcijo so omogočila domača podjetja z velikodušnimi darovi in sodelujoči starši.

Z dobičkom se bodo poravnali stroški šolskih prireditev.



GASTHAUS - GOSTILNA - TRATTORIA

KOVAČ

HADERLAP FRANZ

Ebriach / Obirsko 150

9135 Bad Eisenkappel

Železna Kapla

Tel.: +43(0)4238 8417

e-mail: f.haderlap@gmx.at



DONNERSTAG
PIZZA-ABEND

ČETRTEK
PICA-VEČER

FREITAG
FORELLE
CALAMARI

PETEK
POSTRVI
LIGNJI

Wir empfehlen uns für / priporočamo se za:

- Tauffeiern / krstna praznovanja
- Geburtstagsfeiern / praz. roj. dnevoj
- Sitzungen / razne sestanke
- Seminare / seminarje
- Reisegruppen / izletnike
- Hochzeiten / svatbe
- Totenmähler / sedmine
- Weihnachtsfeiern / božičnice



ERDBAU STERN
Lobnig 44
A-9135 Bad Eisenkappel
tel: 0650 7375052
fax: 04238 23024
erdbau@peter-stern.com
www.peter-stern.com

● Obirhöhlenbetrieb heuer sehr erfolgreich

Alle politischen Gemeinderatsfraktionen haben bei der letzten Gemeinderatssitzung den Erfolg von Geschäftsführer Varch Christian und seinem Obirhöhlenteam gewürdigt. Christian Varch ist es heuer gelungen den Betrieb wieder in die schwarze Zahlen zu führen. Ein gut vorbereiteter Geschäftsplan, monatliche Kontrollen und absolut flexible Mitarbeiter machten diesen Schritt möglich. Wir dürfen der gesamten Mannschaft zu diesem Ergebnis gratulieren.

Schon werden die nächsten Schritte für das kommende Jahr vorbereitet. Nur durch rigorose Einhaltung der Planungsvorgaben wird der heuer so erfolgreiche Weg auch künftig möglich sein.

● Obirske jame letos uspešne

Na zadnji seji občinskega sveta je bil Christian Varch s sodelavci s strani vseh političnih frakcij deležen priznanja za uspešno obratovanje. Prav njemu je uspelo dvigniti obrat iz rdečih števil. Dobro pripravljen poslovni načrt, mesečne kontrole in povsem prilagodljivi sodelavci so to omogočili. Čestitamo.

ACHTUNG – POZOR

NEUE TERMINE FÜR DEN GELBEN SACK - NOVI TERMINI ZA RUMENE VREČE

Nachstehend geben wir Ihnen die Termine für die Abfuhr von Plastikflaschen/gelben Säcken (alle 8 Wochen) bekannt:

Termini odvažanja plastenk/ rumenih vreč:

18.1.2011, 15.3.2011, 10.5.2011, 5.7.2011, 30.8.2011

Der gelbe Sack soll am jeweiligen Abfuhrtag ab 5.00 Uhr früh gut sichtbar am Straßenrand bereitgestellt werden.

PARFÜMERIE DESIREE

ESPRIT® UHREN & SCHMUCK • PARFUMES BOSS®, ESCADA® und mehr

WEIHNACHTSANGEBOT

AB EINEM EINKAUFSWERT VON 50 €
EIN GUTSCHEIN VON 10 € GRATIS!

WEIHNACHTSVERPACKUNG GRATIS!

auf Ihr Kommen freut sich Regine Blajs

Hauptplatz 81 · Bad Eisenkappel · Tel. 04238 / 8260

● Energiebewusst in die Zukunft



Wie man Muskelkraft in elektrische Energie umwandelt- diese Erfahrung machten die Schüler der 4. Klasse der VS Bad Eisenkappel mit ihren Lehrerinnen im Campus Futura in Bleiburg.

Auf Einladung der Kleinen Zeitung verbrachten sie dort einen lehrreichen, lustbetonten aber auch anstrengenden Nachmittag.

Wer schafft es so zu treten, dass die Elektrogeräte laufen?

Ein interessantes Experiment und eine sehr gute Investition in unsere Zukunft!

● Zanimiv poskus

Kako človeško moč spremeniti v električno energijo?

Šolarji 4. razreda kapelške ljudske šole z učiteljicami so se odzvali povabilu *Kleine Zeitung* in podali v pliberški Campus Futura. Tam so preživeli poučen in tudi naporen popoldan. Na posebnem kolesu so s polno paro skušali pognati električne stroje.

● Rätselspaß/Uganka

Die Auflösung unseres letzten Bilderrätsels lautet: Es ist der Blick ins Lobnigtal.

Die Kindergartenkinder haben unter den zahlreichen Einsendungen Frau Piera Romani aus Bad Eisenkappel 28 gezogen! Herzlichen Glückwunsch! Herzlichen Dank auch an alle, die beim Gewinnspiel mitgemacht haben!

Auch diesmal haben wir wieder ein interessantes Foto gefunden und sind schon auf Ihre Antworten gespannt!

Lösung auf eine Postkarte schreiben (Per Post an das Gemeindeamt senden od. einfach in den Postkasten vor dem Gemeindeamt werfen), per E-Mail an eisenkappel@ktn.gde.at senden oder gleich persönlich am Gemeindeamt abgeben (Einsendeschluss ist der 31.12.2010) und einen Geschenkskorb mit heimischen Produkten gewinnen.

Eine Richtigstellung dürfen wir an dieser Stelle noch anbringen: Bei unserer letzten Auflösung wurde die Kirche Ebriach als Filialkirche bezeichnet, was natürlich nicht richtig ist. Richtigerweise ist es die Pfarrkirche in Ebriach.

● Razrešitev prejšnje uganke je bila: Pogled v Lobnik

Med tistimi, ki so poslali pravilno rešitev so otroci otroškega vrtca izžrebali gospo Piero Romani. Iskreno čestitamo.

Tudi tokrat imamo za vas zanimivo sliko, veselimo se že vašega odgovora.



Napišite rešitev na pošto kartico, to lahko pošljete, ali vržete v poštni predal pred občinskim uradom, ali pa jo pošljete po elektronski pošti na naslov: eisenkappel@ktn.gde.at, ali pa jo prinesete kar direktno na občinski urad.

ktn.gde.at, ali pa jo prinesete kar direktno na občinski urad.

Pri zadnji ugankini igri je bila rešitev obirška farna cerkev. Pomotoma smo to cerkev imeli za podružnico – prosim, da nam to pomoto odpustite.



*Wo steht
dieses
Marterl?*

● Laternenfest im Kindergarten

Mit großer Begeisterung gingen die Kinder des Kindergartens mit ihren Laternen hinter unserem HL. Martin (Markus Zepitz) – hoch zu Pferde – gefolgt von allen Eltern und vielen Freunden, über den Hauptplatz zur Pfarrkirche.

Auf dem Pfarrplatz konnte man die „Mantelteilung“ erleben! Anschließend sangen die Kinder ihre Martinslieder. Der Pfarrer erzählte vom Heiligen Martin und segnete die Kinder. Zum Abschluss luden die Kirchenrätinnen zu Tee und Keksen ein.

Es war ein sehr nettes Martinifest und wird allen noch lange in Erinnerung bleiben!

● Praznovanje lučk v Otroškem Vrtcu

Letos nas je presenetil sv. Martin na konju. Otroci, starši in prijatelji so bili zelo navdušeni. Sledili so Martinu čez glavni trg v cerkev, zapeli so pesmi sv. Martina in nato je župnik blagoslovil otroke.

Kot zaključek praznovanja lučk so bili vsi povabljeni na čaj v farno dvorano.



● Tag des Denkmals; Pfarrfest sowie Speckfest

Drei tolle Veranstaltungen...

Gleich drei große Veranstaltungen bereicherten das Kulturleben in Bad Eisenkappel und luden zum Mitmachen ein. So öffnete die Rohre Schmiede zum Tag des Denkmals ihre Tore. Margit Wieser und Peter Dolinšek ist es zu verdanken, dass dieses wunderbare Zeitdokument wieder zu neuem Leben erweckt wurde. Mit viel Engagement, unzähligen Stunden an Eigenleistung sowie 50.000 Euro wurden das Dach, die Sanierung von Wildbach-, Wasserkanal und Brücke sowie die Schmiede selbst renoviert und restauriert. Ein sehenswerter Steingarten mit tollen Kunstobjekten errichtet. Das Ergebnis konnte am Samstag sowie am Sonntag besichtigt werden. Bekannte der beiden zeigten Schmiedekunst vom Feinsten und auch die Kinder konnten selbst Hand anlegen und wurden in längst vergangene Jahre „zurückversetzt“. Diese – unter Denkmalschutz stehende – Schauschmiede ist eine wahre Bereicherung für unsere Marktgemeinde und wir freuen uns jetzt schon

auf weitere Neuigkeiten aus der Schmiede!

Dan spomeništvu –

Rorejeva kovačnica se je predstavila javnosti. Ob dnevu spomeništvu je bil viden rezultat na novo urejene kovačnice in zanimivo zasnovanega vrta. Vsak je lahko bil svoje sreče kovač in se skušal v obrti polpreteklega časa.

Das alljährlich am letzten Sonntag im September stattfindende Pfarrfest – Farni Praznik stand heuer unter dem Motto „Der Reichtum der Kirche ist der Mensch.“ – „Bogastvo Cerkve je človek“. Pfarrer Leopold Zunder konnte unter anderem Bürgermeister Franz Josef Smrtnik und Vizebgm. Harald Kogelnik begrüßen. Das Zelt am Pfarrplatz war bis auf den letzten Platz gefüllt. Das vom Pfarrgemeinderat bestens organisierte Fest wurde umrahmt von der Jugendtanzgruppe der Zarja und den Jungen „Obirčki“ Sängern.

Mit dem Reinerlös des heurigen Festes soll mit der Renovierung des hintere Teil des Daches von Maria Dorn begonnen werden.

Župnik Poldej Zunder je na farnem prazniku pozdravil župana in podžupana, korajžna otroška folklorna skupina Zarje in ponosni mali pevci Obirčki so oblikovali kulturni spored. Z dobičkom se bo začela obnavljati streha 650 stare cerkve Marije Device v Trnju. Cerkev ima posebno dragocen biser in to so njene orgle: stara umetnina, katero so ustvarili naši predniki in namenili zanamcem.

Auch das Speckfest hat schon Tradition. „Mit Speck fängt man Mäuse“ lautet der Spruch von Florian Schupanz und seinem Team. Nicht Mäuse sondern viel Prominenz und Gäste besuchten das Speckfest, das wegen Schlechtwetter in das Bauernkram und Motorrad-Museum von Bedi Böhm verlegt wurde. Die Festbesucher fühlten sich in diesem Ambiente sehr wohl und genossen die heimischen Köstlichkeiten.

Na med se muhe love“, prav to je geslo

Vsakoletni praznik špeha (slanine) pri Floriju na Obirskem se je zaradi slabega vremena preložil v tamkajšnji muzej Bedija Böhma. V prijetnem vzdušju so številni obiskovalci uživali domače dobrote, odžejali pa se tudi kljub geslu „Na med se muhe love“ niso s strdenim

● Verwaltung und Kunst... Vernissage Franz Brandl im Gemeindeamt

Verwaltung und Kunst... Einer der bedeutendsten Künstler des Landes Kärnten stellt seine Werke in den Räumlichkeiten des Gemeindeamtes aus! Brandl ist ein Künstler mit Leidenschaft und das spiegelt sich in seinen Werken wieder. Sein Enkel über ihn:



Franz Brandl schafft es, das Zusammenspiel einzelner und weniger, aber dennoch starker Farben in kräftigen und einzigartigem Ausdruck zu bringen.

Er lässt den Beobachter in fremde Welten blicken, die oft farbenfroh und anmutig sind, aber auch triste und kritische Augenblicke in der Welt ansprechen.

Die Vernissage fand am 15. November im Gemeindeamt der Marktgemeinde statt. Die Einführung übernahm Mag. Anja Werkl. Die Bilder können bis 15.12.2010 besichtigt werden. Danach wird eine Weihnachtsausstellung von heimischen Künstlern anberaumt.

Na kapelškem občinskem uradu je umetniška razstava slikarja Franza Brandla. O njegovem slikarstvu in o umetniku je spregovorila mag. Anja Werkl. Razstava bo na ogled do 15. decembra.

● Pensionistenverband Ortsgruppe Bad Eisenkappel



Reiseteilnehmer am Nockalm Tagesausflug.



Pensionistenverband in Südtirol.

Die Pensionisten aus Bad Eisenkappel sind sehr aktiv

Wenn der Pensionistenverband unter der Leitung von Paul Bevc etwas organisiert, dann kann man sicher sein, dass es ein voller Erfolg wird. Bei jeder Reise ist die Beteiligung so groß, dass zumindest ein Bus ausgelastet ist. So auch der Tagesausflug über die Nockalmstraße zur Glockenhütte als auch die viertägige Herbstreise nach Südtirol. Die Reisen sind gut organisiert und natürlich auch anstrengend. Unterwegs wird in vorher ausgesuchten Gaststätten für eine gute Verpflegung gesorgt. Was bleibt sind die positiven Eindrücke und die vielen schönen Erinnerungen. Die Gemeinde wünscht unseren betagten Bürgern noch viele solche eindrucksvollen Reisen und bedankt sich beim Obmann Paul Bevc für seinen unermüdlichen Einsatz. Im November fand wie alle Jahre auch der traditionelle Kathreintanz beim Podobnik statt. Das Lipuš Duo hat ohne Verstärker dafür gesorgt, dass die Besucher auch zum Tanzen bewegt wurden.

GEBURTEN/ROJSTVA

Mathias PASTERK
Eltern/Starši:
Rosalia Maria Pasterk
Mirko Cvelf

Lara Stefania PAPP
Eltern/Starši:
Rodica-Marta PAPP
Roland Dobeitz



Mathias PASTERK



Lara Stefania PAPP

TODESFÄLLE/SMRTI

Ana Kubenik	+ 26.09.2010
Franz Raspotnig	+ 30.09.2010
Helene Paulitsch	+ 01.10.2010
Bartholomäus Lutschounig	+ 07.10.2010
Wigbert Warnfried Jakopina	+ 26.10.2010
Anton Paul	+ 21.11.2010
Veronika Osojnik	+ 25.11.2010

HOCHZEITEN/POROKE



05.11.2010 - Elvis Omerčevic – Zinaida Emric



Paul Lippusch –
Emina Mekanović
– 10.10.2010



Maximilian
Grubelnik
– Erika Rupitz
– 16.10.2010



Franz Ošina
– Evelyn Luschnig
– 21.10.2010

● Ojster Engelbert feierte den 60gsten Geburtstag

Unser langjähriger Vizebürgermeister, Mitglied des Volksgruppenbeirates und Direktor der Hauptschule Bad Eisenkappel feierte in den letzten Tagen seinen 60gsten Geburtstag. Mit 1. Dezember trat Ojster Engelbert auch in den wohlverdienten Ruhestand.

Ojster Bert hat Zeit seines Lebens den Ausgleich gesucht und genießt mit seiner ruhigen und menschlichen Art bei der Bevölkerung immense Beliebtheit.

Die Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach schließt sich den vielen Gratulanten an und wünscht ihm in seinem Ruhestand Gesundheit, Zufriedenheit und noch viel Elan im Kreise seiner Familie.

Naš dolgoletni podžupan in član narodnostnega sosveta, ter direktor glavne šole je pred kratkim praznoval svoj 60.letni jubilej.

Ojster Bert je bil vedno za dobro sožitje in je veliko prispeval, da je vzdušje med obema narodnima skupnostima zelo dobro. Občina Železna Kapla – Bela, vsi sodelavci in politično odgovorni se pridružujejo čestitkam in želijo Bertiju še mnogo zdravih in sončnih let pod mogočnim Obirjem.



● Boom bei den Elektrofahrrädern/ Veliko zanimanje za električna kolesa

Auf Grund der großen Nachfrage hat der Tourismusverein Bad Eisenkappel den Ankauf von zusätzlichen E-Fahrrädern ausgeschrieben und wird in den nächsten Wochen 15 Stück dieser Räder ankaufen. Da einige Bürger/Innen auch ihr Interesse anmeldeten, wurde mit den Bestbieter vereinbart, dass sich auch die Bürger/Innen beim Ankauf zu den gleichen Konditionen beteiligen können. Ein Top-Fahrrad der Marke Kalkhoff wird je nach Ausstattung zwischen 1.600 und 1.800 Euro kosten. Wer Interesse hat, kann sich bei Herrn Varch Christian Tel. 0650/8702000 melden.



Zaradi velikega interesa so se v turističnem društvu Železna Kapla odločili, da objavijo razpis za nakup dodatnih električnih koles. Torej koles z najsodobnejšo tehnologijo in varčno vožnjo. Gre za skupno 15 električnih koles, pojasnjuje vodja občinskega urada Ferdinand Bevc. Na razpis se interesenti lahko prijavijo na občinskem uradu z zagotovitvijo, da dobijo električno kolo po istih pogojih. Kolo vrhunske kvalitete znamke Kalkhoff – odvisno od opreme stane od 1.600 € do 1.800 €. Prijave sprejema predsednik Turističnega društva Christiana Varch.

Veranstaltungskalender

Datum	Zeit	Veranstalter	Ort	Titel
15.12.10	15:00:00	Pfarre Bad Eisenkappel	Pfarrkirche	hl. Messe - sv. ma_a mit Beichtgelegenheit
16.12.10	19:00:00	Pfarre Bad Eisenkappel	Kellerraum Pfarrsaal	Weihnachtssehnsucht - adv. und weihnatl. Gedichte
18.12.10	00:00:00	Kurzentrum Bad Eisenkappel	vor dem Kurzentrum	Christkindlmarkt
18.12.10	08:00:00	Eisenkappler Jägerrunde	Hauptplatz	Christbaum Markt
18.12.10	18:00:00	Pfarre Bad Eisenkappel	Pfarrkirche	hl. Messe - sv. ma_a mit Beichtgelegenheit
19.12.10	09:00:00	Pfarre Bad Eisenkappel	Pfarrkirche	hl. Messe - sv. ma_a
19.12.10	18:00:00	Pfarre Bad Eisenkappel	Pfarrkirche - v farni cerkvi	Adventkonzert - Adventni koncert
21.12.10	06:00:00	Pfarre Bad Eisenkappel	Pfarrkirche	Roratemesse - Svitna
26.12.10	16:00:00	Schützenverein Bad Eisenkappel	Hauptschule Bad Eisenkappel	Stefanischiesen
31.12.10	09:00:00	Naturfreunde - Ortsgr. Vellachtal	Treffpunkt bei der Hauptschule	Silvestertour
31.12.10	19:00:00	Buschenschank „Zum Florian“	Bei den 3 Stollen	Silvesterparty
08.01.11	20:00:00	Tennisclub	GH Podobnik	Tennisball
13.01.11	17:00:00	HSE Gebäudetechnik GmbH.	Gemeindeamt Bad Eisenkappel	Bau- und Energiesprechstunde
13.01.11	17:30:00	Mag. Hermann Klokár, Steuerberater	Gemeindeamt Bad Eisenkappel	Steuersprechstunden
20.01.11	18:00:00	Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach	GH Podobnik, Vellach	Zukunftsgespräche
21.01.11	20:00:00	Gasthof Podobnik, Fam. Piskernik	Gasthaus Podobnik	1. Faschingsitzung
22.01.11	20:00:00	Gasthof Podobnik, Fam. Piskernik	Gasthaus Podobnik	2. Faschingsitzung
28.01.11	20:00:00	Gasthof Podobnik, Fam. Piskernik	Gasthaus Podobnik	3. Faschingsitzung
29.01.11	20:00:00	Gasthof Podobnik, Fam. Piskernik	Gasthaus Podobnik	4. Faschingsitzung
10.02.11	17:30:00	Mag. Hermann Klokár, Steuerberater	Gemeindeamt Bad Eisenkappel	Steuersprechstunden



OBERRESSL & KANTZ



*Wir wünschen Allen Gemeindegewinnen und
Gemeindegewinnen Frohe Weihnachten
und ein Gesundes Jahr 2011*





Christkindlmarkt

vor dem Kurzentrum Bad Eisenkappel

Sa, 11.12. ab 14.00 Uhr und **So, 12.12. ab 10:00 Uhr** sowie
Sa, 18.12. ab 14.00 Uhr und **So, 19.12. ab 10:00 Uhr**

mit Christmas-Party, Weihnachtstombola, Besuch des Christkinds, uvm.

Näher Infos unter
www.bad-eisenkappel.at
Tel: 04 238 90 500